



Deutsch	Français	Italiano	English
Aktien	Actions	Azioni	Shares
Aktiengesellschaft (AG)	Société anonyme (SA)	Società anonima (SA)	Limited (LTD) or (In-)Corporation (INC or CORP)
Aktienkapital	Le capital-actions	Capitale azionario	Share capital
Aktuar (Ak*)	Le greffier	Attuario	Clerk, secretary
Angaben zum Hauptsitz	Indications sur le siège principal	Indicazioni concernente la sede principale	Dates about the main office
Anteilscheine	Parts sociales	Certificati di quota	Shares
Anzahl von	Nombre de	Numero di	Number of
Art (für alle Rubriken in Deutsch mit 'Art')	Sorte, nature	Tipo, modo	Kind, type
Auflösung	Dissolution	Scioglimento	Dissolution
Aufsichtsbehörde (Abeh)	Autorité de surveillance	Autorità di vigilanza	Control authority
Beginn	Début	Inizio	Beginning
Beisitzer (BS*)	L'assesseur	Assessore	Assessor
Bemerkungen	Remarques	Osservazioni	Remarks
Berichtigung	Correction / rectification	Rettifica	Correction / rectification
Beschränkt auf den Hauptsitz (BaHS)	Restreint aux affaires du siège principal	Limitata alla sede principale	Restricted to head office
Besondere Vorteile	Les avantages particuliers	Vantaggi speciali	Particular (special) benefits
Delegierter (Del*)	Le délégué	Delegato	Managing director
Direktor (D)	Le directeur	Direttore	Executive officer
Domizil-Adresse	L'adresse légale	Racapito sociale	Company address
Domizilhalter	Le domiciliataire	Il domiciliatario	Domicile holder
Ei (Eintragung)	L'inscription	Iscrizione	Entry
Eigenschaften	Les fonctions	Funzione	Functions
Eintragungsdatum	La date d'inscription	Data dell'iscrizione	Date of entry
Einzelprokura (EP)	La procuration individuelle	Procura individuale	Single procuration
Einzelunternehmen	Entreprise individuelle	Impresa individuale	Sole proprietorship
Einzelunterschrift (EU)	La signature individuelle	Firma individuale	Single signature
Er (ersetzt)	Remplace	Rimpiazza	Replaces
Erste Schweizerische Zweigniederlassung (ZN)	Première succursale en Suisse	Prima succursale in Svizzera	First branch office in Switzerland
Erweiterte Einzelprokura nach OR 459 II (EEP)	La procuration individuelle étendue selon CO 459 II	Procurazione individuale estesa secondo CO 459 II	Extended single procuration according to CO 459II
Erweiterte Kollektivprokura nach OR 459 II (EKP2)	La procuration collective étendue selon CO 459 II	Procurazione collettiva estesa secondo CO 459 II	Extended joint procuration according to CO 459 II
Firma	La raison sociale	Ragione sociale	Company name
Firma oder Name	La raison sociale ou	Ragione sociale o dit-	Company name or

	nom	ta	name
Firma oder Name des Hauptsitzes	La raison sociale ou le nom de l'établissement principal	Ditta o ragione sociale della sede principale	Company name or name of the main office
Firmenidentifikation	Identification de la société	Identificazione della ditta	Company identification
Funktionen des statutarischen Exekutivorgans (*)	Les fonctions de l'organe statuaire exécutif	Funzioni dei organi regolamentari	Functions of the statutory executive organ
Fusion	La fusion	Fusione	Merger
Gemeinderschaft	L'indivision	Indivisione	Community of property
Generaldirektor (GD)	Le directeur général	Direttore generale	General manager
Genossenschaft (GEN)	Société Coopérative (SCOOP)	Società Cooperativa (SCOOP)	Cooperative
Genussscheine	Les bons de jouissance	Buoni di godimento	Profit sharing certificates
Geschäftsführer (GF)	Le gérant	Gerenti	Business manager
Gesellschaft mit beschränkter Haftung (GMBH)	Société à responsabilité limitée (SARL)	Società a garanzia limitata (SAGL)	Limited Liability Company (LTD LIAB CO or LLC)
Gesellschafter (GS)	L'associé	Soci	Company member
H: (Heimat)	Le lieu d'origine	Luogo d'origine	Place of native citizenship
Haftung	La responsabilité	Responsabilità	Liability
Haupt der Gemeinderschaft (HdGds)	Le chef de l'indivision	Capo dell'indivisione	Head of the community of property
Hauptsitz	L'établissement principal	Sede principale	Main office
in (Wohnort)	Résidence / domicile	Residenza / domicilio	Residence / domicile
Inhaber (Inh)	Le propriétaire	Proprietario / titolare	Sole proprietor
Inhaber...	Au porteur	Al portatore	Bearer
Inhaberaktien	Actions au porteur	Azioni al portatore	Bearer shares
Inhaberpartizipationsscheine	Bons de participation au porteur	Buoni di partecipazione al portatore	Bearer participation certificates
Inhaber-Vorzugsaktien	Actions privilégiées au porteur	Azioni privilegiate al portatore	Preferred bearer shares
Inhabervorzugspartizipationsscheine	Bons de participation au porteur privilégié	Buoni di partecipazione privilegiate al portatore	Preferred bearer participation certificates
in Liquidation (in Liq.)	en liquidation (en liq.)	in liquidazione (in liq.)	in liquidation (in liq.)
in Nachlassliquidation	en liquidation concordataire	in liquidazione concordataria	in liquidation with voluntary assignment
Investmentgesellschaft mit festem Kapital (SICAF)	Société d'investissement à capital fixe (SICAF)	Società di investimento a capitale fisso (SICAF)	Limited Partnership for collective investment schemes with a fixed capital (SICAF)

Investmentgesellschaft mit variablem Kapital (SICAV)	Société d'investissement à capital variable (SICAV)	Società di investimento a capitale variabile (SICAV)	Limited Partnership for collective investment schemes with a variable capital (SICAV)
Kapital	Le capital	Capitale	Capital
Kassier (K*)	Le caissier	Cassiere	Treasurer
Kollektivgesellschaft (KLG)	Société en nom collectif (SNC)	Società in nome collettivo (SNC)	(General) Partnership
Kollektivprokura zu zweien (KP2)	La procuration collective à deux	Procura collettiva a due	Joint procuration by two
Kollektivunterschrift zu zweien (KU2)	La signature collective à deux	Firma collettiva a due	Joint signature by two
Kommanditaktiengesellschaft (KMAG)	Société en commandite par actions (SCMA)	Società in accomandita par azioni (SACA)	Corporation with unlimited partners
Kommanditär (KR)	Le commanditaire	Accomandante	Limited partner
Kommandite (Komm)	Le montant de la commandite	Capitale accomandato	Amount of limited partners' contribution
Kommanditgesellschaft (KMG)	Société en commandite (SCM)	Società in accomandita (SAC)	Limited Partnership
Kommanditgesellschaft für kollektive Kapitalanlagen (KMGK)	Société en commandite de placements collectifs (SCMPC)	Società in accomandita per investimenti collettivi di capitale (SACCOL)	Limited Partnership for collective investment schemes
Kommissarischer Verwalter einer Stiftung (KveSti)	L'administrateur commis d'une fondation	Amministratore commissariale della fondazione	Temporary administrator of a foundation
Konkurs	Faillite	Fallimento	Bankruptcy
Konkurswiderruf	La révocation de la faillite	Revoca di fallimento	Withdrawal of bankruptcy
Kurzzweck Zweigniederlassung	Le but (social) bref de la succursale	Fine sociale abbreviato	Brief purpose of the branch office
Legende	La légende	Leggenda	Legend
Leistungen	Les prestations	Prestazioni	Contributions
Leistungen, Haftung, Nachschusspflicht, Anteilsscheine	Les prestations Responsabilité, Versement supplémentaires, Certificat de part	Prestazioni, Responsabilità, Versamenti supplementari, Certificati di quota	Contributions, Liability, Obligation to make supplementary contribution, cooperative shares
Leiter der Zweigniederlassung (Leit. ZN)	Le gérant de la succursale	Gerenti della succursale	Head of the branch
Liberierung	Libération	Liberazione	Contribution
Liquidation	La liquidation	Liquidazione	Liquidation
Liquidator (Liq)	Le liquidateur	Liquidatore	Liquidator
Löschung	La radiation	Cancellazione	Deletion
Löschungsdatum	La date de radiation	Data di cancellazione	Date of deletion
Mitglied (M*)	L'administrateur	Membro	Director
Mitglied der Direktion	Le membre du comité	Membro della direzi-	Member of the Di-

(MD)	de direction	one	recorate
Mitteilung an Aktionäre	L'information aux actionnaires	Informazione per azionista	Information to shareholders
Mittel des Vereins	Les fonds de l'association	Mezzi dell'associazione	Funds of the association
Mittel, Haftung, Nachschusspflicht	Ressources, Responsabilité, Versement supplémentaires	Mezzi, Responsabilità, Versamenti suppletivi	Funds, liability Obligation to make supplementary contribution
Nachschusspflicht	L'obligation de versements supplémentaires	Versamenti suppletivi	Obligation to make supplementary contribution
Nachtrag	Codicille / avenant	Supplemento / poscritto	supplement
Namen...	Nominatif / nominative	Nominative	Registered
Namenaktien	Actions nominatives	Azioni nominative	Registered shares
Namenpartizipationsscheine	Bons de participation nominatifs	Buoni di partecipazione nominative	Registered participation certificates
Namen-Vorzugsaktien	Actions nominatives privilégiées	Azioni privilegiate nominative	Preferred registered shares
Namenvorzugpartizipationsscheine	Bons de participation nominatifs privilégiés	Buoni di partecipazione privilegiate nominative	Preferred registered participation certificates
Nennwert	La valeur nominative	Valore nominale	Par value
Nicht-kaufmännische Prokura	Procuration non-commerciale	Procura non-commerciale	Non-commercial procuration
Öffentlich rechtliche ...	De droit public	Di diritto pubblico	Of public law
Organisation	L'organisation	Organizzazione	Organisation
Ort	Le lieu	Luogo	Place
Partizipationsscheine	Bons de participation	Buoni di partecipazione	Participation certificates
Personenangaben	Les dates personnelles	Dati personali	Personal data
PLZ	Le code postale	Codice postale	Postal code
Präsident (P*)	Le président	Presidente	Chairperson
Prokurist (Prok)	Le fondé de procuration	Procuratore	Registered attorney
Protokollführer (PF*)	Le rédacteur du procès-verbal	Protocollista / attuario	Person taking the minutes
PS-Kapital	Capital-participation	Capitale di partecipazione	Participation capital
Publikationsorgan	Organe de publication	Organo di pubblicità	Organ for publication
Rechnungsführer (RF*)	Le comptable	Contabile	Accountant
Rechtsnatur (RN)	La nature juridique	Natura giuridica	Legal status
Registernummer	Le numéro fédéral	Numero d'ordine	Number of registration

Revisionsstelle (Rev. Stelle)	Le réviseur	Ufficio di revisione	Auditor
RN-Wechsel	Changement de la nature juridique	Cambiamento della natura giuridica	Change of legal status
Sacheinlage	L'apport en nature	Conferimenti in natura	Contribution in kind
Sacheinlage, Vorteile, Genussscheine	Apports en nature, les privilèges, Bons de jouissance	Conferimenti in natura, privilegi inerenti, Buoni di godimento	Contribution in kind, privileges, profit sharing certificates
Seite	Page	Pagina	Page
Sekretär (Sek*)	Le secrétaire	Segretario	Secretary
SHAB (Schweizerisches Handelsamtsblatt)	FOSC (Feuille officielle suisse du commerce)	FUSC (Foglio ufficiale svizzero di commercio)	SOGC (Swiss Official Gazette of Commerce)
SHAB-Datum	Publication FOSC	Data FUSC	Date of publication SOGC
Sitz	Siège social	Sede sociale	Legal seat, place of incorporation
Stammanteil	La part sociale	Quota sociale	Company contribution
Stammkapital	Capital social	Capitale sociale	Company capital
Statutendatum	Date des statuts	Data degli statuti	Date of act of incorporation
Stellvertretender Direktor (StvD)	Le directeur adjoint	Direttore sostituto	Deputy executive officer
Stimmrechtsaktien (SRA)	Actions privilégiées et à droit de vote privilégiées	Azioni con diritto di voto privilegiato	Shares with preferred voting rights / voting shares
Stiftung	Fondation	Fondazione	Foundation
Suppleant (Sup*)	Le suppléant	Suppleante	Deputy
TR-Datum	La date du journal	Data del giornale	Journal date
TR-Nr.	Le no de l'inscription au journal	Numero del giornale	Journal number
Tochtergesellschaft	Filiale	Filiale	Subsidiary
Träger nichtkaufmännischer Prokura (TnkProk)	Le porteur d'une procuration non-commerciale	Portatore dell procura non-commerciale	Holder of non-commercial pro-curation
Übertrag auf	Repris à	Trasferito a	Continued on
Übertrag von	Repris de	Trasferito da	Continued from
Uebernahme	La reprise / cession	Assunzione	Acquisition
Umwandlung	La transformation	Trasformazione	Conversion
Unbeschränkt haftender Gesellschafter (UG)	L'associé indéfiniment responsable	Socio illimitatamente responsabile	Unlimited partner
Verein	Association	Associazione	Association
Verwalter (Verw)	Administrateur	Amministratore	Administrator
Vinkulierte Namenaktien	Actions nominatives de transmissibilité restreinte	Azioni nominative con limitazione della trasferibilità	Registered shares with restricted transferability
Vinkulierte Namenaktien (SRA)	Actions nominatives de transmissibilité	Azioni nominative con limitazione della	Registered shares with restricted trans-

	restreinte et à droit de vote privilégiée	trasferibilità e con diritto di voto privilegiato	ferability and with preferred voting right
Vinkulierte Namenpartizipationsscheine	Bons de participation nominatifs de transmissibilité restreinte	Buoni di partecipazione nominative con limitazione della trasferibilità	Registered participation certificates with restricted transferability
Vinkulierte Namen-Vorzugsaktien	Actions nominatives privilégiées de transmissibilité restreinte	Azioni privilegiate nominative con limitazione della trasferibilità	Preferred registered shares with restricted transferability
Vinkulierte Namen-Vorzugsaktien (SRA)	Actions nominatives privilégiées de transmissibilité restreinte et à droit de vote privilégiée	Azioni privilegiate nominative con limitazione della trasferibilità e con diritto di voto privilegiato	Preferred registered shares with restricted transferability with preferred voting right
Vinkulierung	De transmissibilité restreinte	Limitazione della trasferibilità	restricted transferability
Vizedirektor (VD)	Le vice-directeur	Vice direttore	Vice executive officer
Vizepräsident (VP*)	Le vice-président	Vice presidente	Vice chairperson
Vollmachtgeber nichtkaufmännische Prokura (VnkProk)	L'auteur de la procuration non-commerciale	Mandante della procura non-commerciale	Principal of non-commercial procuration
Vorrechte	Les privilèges	Privilegi inerenti	Privileges
Vorsitzender der Geschäftsleitung (CEO)	Président de la direction (CEO)	Presidente della Direzione (CEO)	Chief executive officer (CEO)
Vorzugsaktien	Actions privilégiées	Azioni privilegiate	Preferred shares
Währ (Währung)	La monnaie	Valuta	Currency
Weitere Geschäftslokale	Les autres locaux commerciaux	Altri locali sociali	Further premises
Wiedereintrag	Réinscription	Reiscrizione	Re-entry
Zeichnungsart	Mode de signature	Tipo di firma	Type of signature
Zeichnungsberechtigter (ZB)	Personnes ayant qualité de signer	Firmatario riconosciuto	Person with power to sign
Zweck	But	Scopo	Purpose
Zweck der Zweigniederlassung	Le but(social) de la succursale	Fine sociale della succursale	Purpose of the branch office
Zweigniederlassung	Succursale	Succursale	Branch